

ความขัดแย้งระหว่างวัยในละคร  
เรื่อง พระหลังสแควร์วักเคิน ของ เวเดอคินด์  
และเรื่อง แคร่โซนน ของ ฮาเซนเคลเวอร์



นางสาวศิริรัตน์ เจริญสิน

005030

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษิตตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาตะวันตก

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. ๒๕๒๒

Die Darstellung des Generationskonflikts  
in Wedekinds Frühlings Erwachen  
und Hasenclevers Sohn

Fräulein Sirirat Chareonsin

Diese These erfüllt einen Teil der Anforderungen  
zur Erlangung des Magistergrades  
der Philosophischen Fakultät  
Abteilung für Westliche Sprachen  
Graduiertenschule  
Chulalongkorn Universität  
1979

Titel der Arbeit : Die Darstellung des Generationskonflikts  
in Wedekinds Frühlings Erwachen und  
Hasenclevers Sohn  
Von : Fräulein Sirirat Chareonsin  
Fachrichtung : Westliche Sprachen (Deutsch)  
Hauptgutachter : Dr. Peter Münder

---

Angenommen von der Graduate School, Chulalongkorn  
Universität als Teil-Erfüllung der Prüfungsbedingungen für  
den Grad des Master of Arts.

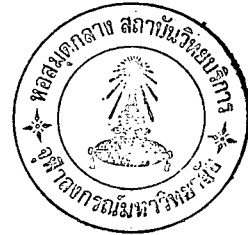
*S. Bunnag*  
.....Dekan der Graduate School  
(Associate Professor Supradit Bunnag, Ph.D.)

Prüfungs-Kommission : *Ampha Otrakul* Vorsitzender  
(Assistant Professor Dr. Ampha Otrakul)  
*P. Münder* Hauptgutachter  
(Dr. Peter Münder)  
*V. Jung* Mitglied  
(Herr Volkert Jung)

Copyright 1979  
by  
The Graduate School  
Chulalongkorn University

หัวข้อวิทยานิพนธ์  
ชื่อนิสิต  
อาจารย์ที่ปรึกษา  
ภาควิชา  
ปีการศึกษา

ความขัดแย้งระหว่างวัยในบทละครเรื่อง ฟรุทลิ่งสแอรด์วีกเคิน ของ  
เวเคอติงก์ และเรื่อง แกร์โซห์น ของ ฮาเซนเคลเวอร์  
นางสาวศิริรัตน์ เจริญสิน  
คร. ปีเตอร์ มินเคอร์  
ภาษาตะวันตก (เยอรมัน)  
๒๕๒๒



บทคัดย่อ

ในช่วงสมัยก่อนสงครามโลกครั้งที่หนึ่งนั้น สังคมในประเทศเยอรมันเป็นแบบอนุรักษนิยม  
แนวความก้าวหน้าทางวิทยาการจะได้อำนาจมากขึ้นแล้วก็ตาม การสอนการ เรียนตลอดจนความ  
สัมพันธ์ระหว่างครูกับลูกศิษย์ พ่อกับลูก เป็นไปในแบบอนุรักษนิยม พรรณกรรมเรื่องฟรุทลิ่งสแอรด์  
วีกเคินของ เวเคอติงก์และเรื่องแกร์โซห์นของฮาเซนเคลเวอร์นั้น ประพันธ์ขึ้นในช่วงเวลาดังกล่าว  
ซึ่งเป็นการสะท้อนสภาพสังคมในสมัยนั้น รวมถึงแสดงความสัมพันธ์ของคนสองกลุ่ม คือกลุ่มผู้ใหญ่  
และกลุ่มเด็ก และชี้ให้เห็นปัญหาที่เกิดขึ้นจากการขัดแย้งระหว่างวัยและความคิด ผู้เขียนวิทยา  
นิพนธ์มีความเห็นว่าสังคมไทยอยู่ในช่วงของการเปลี่ยนแปลงและกำลังเผชิญกับปัญหาทางวัย เช่น  
กัน จึงเห็นประโยชน์และความสำคัญที่จะศึกษาวิจัย เปรียบเทียบสาเหตุของความขัดแย้งระหว่าง  
วัยรวมทั้งวิธีการแนะแนวเด็กแก้ปัญหาในวรรณกรรมทั้งสอง เรื่องอันจะเป็นประโยชน์มาถึงสังคมไทยด้วย  
งานวิทยานิพนธ์นี้ประกอบด้วยบทบท ในบทแรกเป็นบทนำกล่าวถึงภูมิหลังทางประวัติศาสตร์  
ในช่วง ค.ศ. ๑๘๕๐-๑๙๓๓ สภาพแวดล้อมของสังคมในขณะนั้น อิทธิพลของเวเคอติงก์ที่มีต่อแนว  
ความคิดและรูปแบบของวรรณคดีสมัยเอกซเพรสชันนิสซึม และกล่าวถึงฮาเซนเคลเวอร์ในฐานะที่  
เป็นเอกซเพรสชันนิสท์ ในบทที่สองเป็นการนำวรรณกรรมทั้งสอง เรื่องมาศึกษาเชิงวิเคราะห์  
วิจารณ์อย่างละเอียดในแง่เรื่องถึงสาเหตุของความขัดแย้งระหว่างวัย การประจัญหน้าของกลุ่ม  
คือกลุ่มผู้ใหญ่และกลุ่มเด็ก การแสดงปัญหา ข้อเสนอแนะเด็กแก้ปัญหา ตลอดจนภูมิหลังของนักประพันธ์  
ที่มีอิทธิพลต่อเนื้อเรื่อง ในบทที่สามเป็นการนำวรรณกรรมทั้งสอง เรื่องมาศึกษา เปรียบเทียบใน  
ด้านเนื้อหาที่เกี่ยวกับปัญหาสังคม ภาษา วิธีการนำเสนอความแตกต่างในด้านรูปแบบ ตลอดจน  
อิทธิพลของตัวละคร กลุ่มผู้ใหญ่ที่มีต่อตัวละครกลุ่มเด็กซึ่งเป็นตัวละครของเรื่องในบทที่สี่ซึ่งเป็นบท  
สรุปจะเป็นการตอบปัญหาที่ว่าเวเคอติงก์ และฮาเซนเคลเวอร์ มีวัตถุประสงค์อะไรในการเขียน  
วรรณกรรมทั้งสองเรื่องนี้

**Titel der Arbeit** : Die Darstellung des Generationskonflikts  
in Wedekinds Frühlings Erwachen und  
Hasenclevers Sohn

**Name** : Fräulein Sirirat Chareonsin

**Hauptgutachter** : Dr. Peter Munder

**Department** : Abteilung für Westliche Sprachen(Deutsch)

**Akademisches Jahr** : 1979

### Zusammenfassung

Obwohl die Naturwissenschaften in Deutschland vor dem ersten Weltkrieg große Bedeutung erlangt hatten, waren die gesellschaftliche Verhaltensnormen und Erziehungsmethoden konservativ. Die Beziehung zwischen Lehrer und Schüler, Eltern und Kindern war sehr fest von der Tradition, jedoch nicht vom Verständnis geprägt. Die zwei untersuchten Dramen wurden während dieser Zeit geschrieben. Deshalb sind sie ein guter Spiegel der damaligen gesellschaftlichen Situation, die sich zur Zeit in der thailändischen Gesellschaft wiederfinden. Ich finde es nützlich den Konflikt der Generationen zu untersuchen, die Ursache dieses Konflikts und den Lösungsvorschlag zu untersuchen, um die jetzigen Probleme so gut wie möglich lösen zu können.

Die Arbeit besteht aus 4 Kapiteln. Das einleitende Kapitel ist ein Überblick über den historischen Hintergrund zwischen 1850-1933, Wedekind und seinen Einfluß auf den Expressionismus und auf Hasenclever. Das zweite Kapitel ist eine ausführliche Studie der zwei Dramen. Sie werden getrennt und nach zwei Punkten geordnet: die Konfrontation zwischen Eltern und Kindern und das Verhältnis des Autors zu Quellen. Im dritten Kapitel werden die zwei Dramen zusammenfassend verglichen: untersucht werden die dargestellte Problematik, Erzählperspektive, formale Unterschiede und Bezugspersonen der Hauptfiguren. Das Ziel der Autoren wird in der Schlußfolgerung dargestellt.



## VORWORT

Es sei an dieser Stelle Herrn Dr. Peter Münder gedankt, dem DAAD-Lektor am Deutschen Seminar der Philosophischen Fakultät der Chulalongkorn Universität, der durch Ratschläge und nützliche Kritik wertvolle Hinweise und Anregungen zu dieser Arbeit gegeben hat.

Für die Anfertigung dieser Arbeit brauchte ich Primär- und Sekundärliteratur, die in Bangkok nicht zur Verfügung stand. Hier sei mein Dank meiner Schwester, Frl. Wimolrat Chareonsin, der DAAD-Stipendiatin in Heidelberg, für das Beschaffen dieser Literatur ausgesprochen. Ich möchte Frl. Dr. Ampha Otrakul, der Abteilungsleiterin des Deutschen Seminars der Philosophischen Fakultät der Chulalongkorn Universität, meinen Dank für das Interesse und Verständnis aussprechen, das sie mir unter manchen schwierigen Umständen entgegenbrachte.

Juni, 1979

Sirirat Chareonsin

## INHALTSVERZEICHNIS

Zusammenfassung (thai) .....	1
Zusammenfassung (deutsch) .....	ii
Vorwort .....	iii
1. Einleitung .....	1
2. Hauptteil .....	9-59
2.1 Erühlings Erwachen .....	9-37
2.1.1 Zwei gegensätzliche Welten .....	10
2.1.2 Autobiographische Bezüge .....	31
2.2 Der Sohn .....	38-59
2.2.1 Die Umwelt und das Individuum .....	39
2.2.1.1 Der Gegensatz zwischen Vater und Sohn .....	39
2.2.1.2 Der Auftritt des Freundes .....	41
2.2.1.3 Konfrontation zwischen Vater und Sohn .....	43
2.2.1.4 Revolution der neuen Menschen ..	47
2.2.2 Autobiographische Bezüge .....	54
3. Ein Vergleich der zwei Dramen .....	60-63
3.1 Dargestellte Problematik .....	60
3.2 Formale Unterschiede .....	61
3.3 Bezugspersonen der Hauptfigur .....	62
4. Schlußfolgerung .....	64
Literaturverzeichnis .....	65
Lebenslauf .....	67

